

Instrucciones de uso

SONICflex quick 2008 LS - 1.007.0540



Distribución:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

88400 Biberach

Alemania

Tel. +49 (0) 7351 56-0

N.º fax: +49 (0) 7351 56-1488

Fabricante:

KaVo Dental GmbH

Bismarckring 39

88400 Biberach

Alemania

www.kavo.com

Tabla de contenidos

1 Indicaciones para el usuario	4
2 Seguridad	7
2.1 Riesgo de infección.....	7
2.2 Estado técnico	7
2.3 Accesorios y combinaciones con otros aparatos.....	8
2.4 Cualificación del personal	8
2.5 Servicio y reparación	8
2.6 Equipo de protección	9
3 Descripción del producto	10
3.1 Fin previsto. Uso conforme a las disposiciones.....	10
3.2 SONICflex quick 2008 LS	10
3.3 Datos técnicos	11
3.4 Condiciones de transporte y almacenamiento.....	11
4 Puesta en servicio y puesta fuera de servicio	13
4.1 Montaje del acoplamiento Sirona	13
4.2 Comprobar las presiones	13
4.3 Comprobación de las juntas tóricas del acoplamiento Sirona.....	14
4.4 Comprobación del caudal de agua.....	14
5 Manejo	15
5.1 Colocar el producto sanitario	15
5.2 Extracción del producto sanitario	15
5.3 Colocación de las puntas SONICflex	15
5.4 Retirada de la punta SONICflex	16
5.5 Ajuste de la potencia en el SONICflex.....	16
6 Pasos de preparación según las normas ISO 17664-1/ISO 17664-2	18
6.1 Preparativos	18
6.2 Preparación manual	19
6.2.1 Limpieza previa manual	19
6.2.2 Limpieza interna y externa y desinfección interna y externa manuales.....	19
6.2.3 Secado manual	20
6.3 Reacondicionamiento a máquina.....	20
6.3.1 Limpieza previa.....	20
6.3.2 Limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas.....	21
6.3.3 Secado mecánico	21
6.4 Productos y sistemas de conservación - Servicio	21
6.4.1 Mantenimiento de la llave dinamométrica	22
6.4.2 Mantenimiento del SONICflex con KaVo Spray	22
6.4.3 Mantenimiento del SONICflex con KaVo QUATTROcare PLUS	22
6.5 Embalaje.....	22
6.6 Esterilización	23
6.7 Almacenamiento	23
7 Otros productos	24
8 Condiciones de la garantía	25

1 Indicaciones para el usuario

Estimado usuario,
KaVo le desea que disfrute de su nuevo producto de calidad. Para poder trabajar sin problemas y de forma rentable y segura, lea atentamente las indicaciones siguientes.

© Copyright de KaVo Dental GmbH

KaVo, SONICflex y las puntas SONICflex son marcas registradas o marcas de KaVo Dental GmbH.

Sirona es una marca registrada de la empresa Dentsply Sirona GmbH, Bensheim.

Todas las demás marcas son propiedad de su respectivo propietario.

Reparación desde fábrica KaVo



En caso de una reparación, envíe su producto a la reparación original de fábrica de KaVo mediante www.kavobox.com



Servicio técnico de KaVo

En caso de preguntas técnicas o reclamaciones, póngase en contacto con el servicio técnico de KaVo:

+49 (0) 7351 56-1000

service.instrumente@kavo.com

Grupo de destino

Las instrucciones de uso son para personal especializado, en particular para odontólogos y para el personal de la consulta.

El capítulo de puesta en servicio se dirige, además, al personal de mantenimiento.

Señales y símbolos generales

	Véase el capítulo de informaciones para el usuario/niveles de peligro
	Información importante para usuarios y técnicos
	Requerimiento de actuación
	Marcado CE (Comunidad Europea). Todo producto que lleva este símbolo cumple los requisitos de las normativas de la UE.
	Esterilizable con vapor 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Termodesinfectable

Indicaciones en el embalaje:

	Número de material
	Número de serie
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Atención: tener en cuenta los documentos de acompañamiento
	Observar las instrucciones de uso electrónicas
	Código HIBC
	Símbolo UDI
	Marcado CE de productos sanitarios
	Dispositivo médico, etiquetado de productos sanitarios
	Condiciones de transporte y almacenamiento (rango de temperatura)
	Condiciones de transporte y almacenamiento (presión de aire)
	Condiciones de transporte y almacenamiento (humedad del aire)
	Proteger de la humedad
	Proteger de los golpes
	No eliminar con desechos caseros
	Idioma original alemán

Niveles de peligro

Para evitar daños personales y materiales deben tenerse en cuenta las indicaciones de aviso y de seguridad indicadas en este documento. Las indicaciones de aviso están identificadas de la siguiente manera:



PELIGRO

En situaciones que, en caso de no evitarlas, son directamente mortales o producen lesiones severas.



ADVERTENCIA

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden ser mortales o producir lesiones severas.



ATENCIÓN

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden producir lesiones medianas o ligeras.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden producir daños materiales.



2 Seguridad

NOTA

Todos los incidentes graves relacionados con el producto que ocurran deben ser reportados al fabricante y a las autoridades responsables del Estado miembro de residencia del usuario y/o paciente.

Estas instrucciones de uso son parte del producto y deben ser leídas con cuidado antes de usar el dispositivo y estar siempre a la disposición. El producto sólo debe usarse según el uso destinado, no se permite su uso con otros fines diferentes.

Se deben tener en cuenta las distintas advertencias recogidas en los capítulos correspondientes.

2.1 Riesgo de infección

Pacientes, usuarios o terceros pueden infectarse mediante productos sanitarios contaminados.

- ▶ Adoptar medidas de protección personal adecuadas.
- ▶ Tener en cuenta las indicaciones de uso de los componentes.
- ▶ Antes de la primera puesta en servicio y después de cada aplicación reacondicionar el producto y los accesorios.
- ▶ Realizar el reacondicionamiento como se describe en las instrucciones de uso. El procedimiento fue validado por el fabricante.
- ▶ Si difiere de este procedimiento validado, asegúrese de que el reacondicionamiento se realiza de forma efectiva.
- ▶ Preparar el producto y los accesorios correspondientes antes de su eliminación.
- ▶ En caso de lesiones de los tejidos blandos, no proseguir el tratamiento en la cavidad bucal con un instrumento activado con aire comprimido.
- ▶ Con el instrumento depositado, coloque la llave dinamométrica sobre la punta.

2.2 Estado técnico

Un producto o componentes dañados o NO originales de KaVo pueden lesionar al paciente, al usuario o a terceros.

- ▶ Utilizar el producto y los componentes únicamente si externamente están en perfecto estado.
- ▶ Previo a cada aplicación controlar la seguridad de funcionamiento y el estado correcto del producto.

El uso del producto con un ajuste de potencia erróneo o excesivo puede causar una rotura de las puntas y, en consecuencia, provocar lesiones.

- ▶ No efectúe un ajuste de potencia incorrecto o demasiado elevado.
- ▶ Antes de comenzar el tratamiento es imprescindible asegurarse de que la punta esté bien colocada y sujeta.

Debido a la sollicitación continua o a daños (caída al suelo o alteraciones mecánicas de la forma original) se puede producir una rotura de la punta.

- ▶ Antes de cada uso, compruebe la seguridad del funcionamiento de las puntas presionándolas ligeramente con el pulgar o el índice.



- ▶ Además, las puntas se deben someter a una carga mecánica de aprox. 10 N (1 kg) sin estar en funcionamiento.

Las puntas desgastadas se pueden romper o contaminarse y causar por lo tanto lesiones o infecciones.

- ▶ Debido al desgaste natural de los artículos de desgaste y de consumo, las puntas SONICflex no cuentan con garantía. Sustituya las puntas SONICflex cada 9-12 meses.
- ▶ Tener en cuenta la tarjeta de medición del desgaste de la punta.
- ▶ Si los componentes presentan roturas o modificaciones visibles de la superficie hacer controlar por personal de servicio.
- ▶ La inspección de seguridad se debe encomendar exclusivamente a personal de servicio que cuente con la formación apropiada.
- ▶ En caso de aparecer los siguientes puntos no seguir trabajando y encargar la reparación al personal de servicio:
 - Fallos de funcionamiento
 - Daños
 - Ruidos de trabajo irregulares
 - Vibraciones excesivas
 - Sobre calentamiento
 - Sin ajuste fijo de la punta en el instrumento

A fin de evitar un funcionamiento perfecto y evitar daños materiales, considerar lo siguiente:

- ▶ Antes de largos intervalos de inutilización, reacondicionar el producto conforme a las instrucciones y almacenar en un lugar seco.
- ▶ Tratar el producto sanitario con regularidad con medios y sistemas de cuidado, tal como está descrito en las instrucciones de uso.

2.3 Accesorios y combinaciones con otros aparatos

La utilización de accesorios no autorizados o modificaciones no permitidas en el producto pueden conllevar lesiones.

- ▶ Sólo utilizar accesorios que hayan sido habilitados por el fabricante para ser combinados con el producto.
- ▶ Solo realizar modificaciones en el producto si éstas están autorizadas por el fabricante del producto.
- ▶ Utilice exclusivamente piezas de repuesto KaVo originales.
- ▶ Utilice puntas SONICflex originales.

2.4 Cualificación del personal

El uso del producto por los usuarios sin preparación sanitaria puede lesionar al paciente, al operador o a terceros.

- ▶ Asegurarse de que el usuario haya leído y entendido el manual de uso.
- ▶ Asegurarse de que el usuario haya leído y entendido las disposiciones nacionales y regionales.
- ▶ El producto debe ser utilizado exclusivamente por usuarios que cuenten con una especialización médica.
- ▶ Tener en cuenta las disposiciones nacionales y regionales.

2.5 Servicio y reparación

La reparación, el mantenimiento y la inspección de seguridad sólo deben ser realizados por personal de servicio formado. Las siguientes personas están autorizadas para ello:

- Técnicos de las sucursales de KaVocon la correspondiente formación sobre el producto
- Técnicos de los socios de KaVocon la formación correspondiente sobre el producto

Para todos los trabajos de mantenimiento debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- ▶ Hacer realizar los servicios de mantenimiento y las tareas de control según la ley de empleo de productos sanitarios.
- ▶ Después de trabajos de mantenimiento, intervenciones y reparaciones en el aparato y antes de la nueva puesta en marcha del aparato realizar una comprobación de seguridad del aparato mediante ensayo recurrente por personal de servicio.
- ▶ Hacer evaluar el producto sanitario en relación a la limpieza, servicio y función después de un intervalo de mantenimiento por una empresa especializada. Fijar el intervalo de mantenimiento según la frecuencia de uso.

El uso de piezas de repuesto que no sean originales de KaVo puede provocar que ciertas piezas se desprendan durante la reparación y provoquen lesiones al paciente, al usuario o a terceras personas. Algunas de las consecuencias posibles son la aspiración y la ingesta de piezas o incluso el peligro de asfixia.

- ▶ Utilizar únicamente las piezas de repuesto apropiadas según la especificación para la reparación; las piezas de repuesto originales del fabricante son apropiadas según la especificación.



NOTA

Si se lleva a cabo una reparación con una pieza de repuesto que NO KaVo es original, esto podría suponer una modificación del producto, lo cual daría lugar a la pérdida de Conformidad CE. En caso de daños, será responsable el servicio de mantenimiento que lleve a cabo dicha reparación o el propio usuario.

La introducción de un producto modificado en el mercado del que se tenga la sospecha fundada de que pone en riesgo la seguridad y la salud de los pacientes o del usuario, deberá prohibirse de conformidad con la Ley Alemana de Productos Sanitarios (MPG), art. 4, apartado 1, n.º 1 y por lo tanto requiere de una comprobación de conformidad.

2.6 Equipo de protección

La manipulación de productos afilados o puntiagudos puede causar lesiones o infecciones.

- ▶ Utilice guantes o dediles para la comprobación, introducción y extracción de las puntas.

KaVo recomienda trabajar siempre con diques de goma y aspiración.

3 Descripción del producto

3.1 Fin previsto. Uso conforme a las disposiciones

Objetivo:

Este producto sanitario

- Destinado exclusivamente al tratamiento dental en el área de la odontología. Todo uso para un fin distinto del previsto, así como la modificación del aparato, pueden representar un peligro y no están permitidos.
- Es un producto sanitario que cumple con las normativas nacionales legales correspondientes.

La pieza de mano SONICflex se puede usar en combinación con las puntas SONICflex para los fines siguientes:

- Eliminación del sarro
- Profilaxis
- Endodoncia
- Periodontología
- Cirugía
- En la odontología conservadora

Uso conforme a las disposiciones:

Según estas disposiciones, este producto solo está destinado para el uso descrito y debe ser utilizado por un usuario profesional. Deben tenerse en cuenta:

- Las disposiciones vigentes de seguridad laboral
- Las disposiciones vigentes de prevención de accidentes
- Estas instrucciones de uso

Según estas disposiciones, es obligación del usuario:

- Utilizar sólo instrumentos de trabajo sin defectos.
- Prestar atención al correcto fin previsto.
- Protegerse a sí mismo, a los pacientes y a terceros de los peligros.
- Evitar una contaminación debida al producto.

3.2 SONICflex quick 2008 LS



SONICflex quick 2008 LS (N° de mat. 1.007.0540)

El SONICflex es una pieza de mano dental según la norma DIN EN ISO 18397.

La vibración se genera mediante la rotación de un manguito de acero. En combinación con las diferentes puntas de KaVo, da lugar a un movimiento de la punta de tipo elíptico y oscilante apropiado para el ámbito de aplicación correspondiente. La refrigeración mediante la conducción interna de agua (refrigeración de spray) evita el calentamiento del área de trabajo y mantiene limpia la superficie de tratamiento.

El caudal de agua se debe ajustar en la unidad dental de forma que la intensidad de la vibración de la punta del instrumento pulverice el agua.

Recomendación de aplicación para las puntas scaler y paro

Eliminar toda la placa es importante tanto para una correcta higiene bucal como para el tratamiento periodontal básico. La limpieza por vibración del SONICflex no resulta agresiva y es rápida y fácil de usar. Apoyarse en el diente contiguo facilita la técnica y hace más seguro el guiado. El guiado del instrumento debe ser delicado, suave y constante con un movimiento hacia delante y hacia atrás. La técnica correcta consiste en la aplicación lateral de la punta del instrumento con un guiado paralelo al diente. La punta del instrumento se debe desplazar en paralelo a la superficie del diente, y no en paralelo al borde a fin de evitar daños en la sustancia dental por formación de muescas.

**NOTA**

KaVo recomienda empezar en la posición máxima del reóstato de pie. La intensidad se puede regular posteriormente con el reóstato de pie.

3.3 Datos técnicos

Presión de propulsión	2,5-3,5 bar (36-51 psi)
Presión de aire de retorno	<0,4 bar (6 psi)
Presión del aire de rociado	máx. 2 bar (29 psi) No obstante, no se necesita aire de spray.
Presión del agua	1,0-2,0 bar (15-29 psi)
Consumo de aire	20-40 lN/min
Caudal de agua	20-50 ml/min
Frecuencia	5-6,5* kHz
Fuerza de presión recomendada	0,1-2 N
Colocable en	Acoplamientos rápidos de Sirona

*Según la punta utilizada (excepto las agujas Endo Clean y el cepillo Clean n.º 2)

**⚠ ATENCIÓN**

Con la presión de aire recomendada, la oscilación de la punta puede superar la desviación máxima de 200 µm.

Peligro de lesión del paciente.

- ▶ Lleve a cabo el tratamiento del paciente con prudencia.

3.4 Condiciones de transporte y almacenamiento**NOTA: DAÑOS MATERIALES**

Puesta en servicio después de un almacenamiento en un lugar altamente refrigerado.

Fallo de funcionamiento.

- ▶ Los productos altamente refrigerados deben estar a una temperatura de entre 20 °C y 25 °C (68 °F hasta 77 °F) antes de su puesta en servicio.

	Temperatura: -29 °C hasta +50 °C (-20 °F hasta +122 °F)
	Humedad relativa: de 5% a 85%, sin condensación
	Presión atmosférica: de 700 hPa hasta 1060 hPa (de 10 psi hasta 15 psi)
	Proteger de la humedad

4 Puesta en servicio y puesta fuera de servicio



⚠ ADVERTENCIA

Peligro por productos contaminados.

Pacientes, usuarios o terceros pueden infectarse mediante productos sanitarios contaminados.

- ▶ Preparar adecuadamente el producto médico y los accesorios antes de la primera puesta en servicio y después de cada utilización.



⚠ ADVERTENCIA

Eliminación apropiada del producto.

Pacientes, usuarios o terceros pueden infectarse mediante productos sanitarios contaminados.

- ▶ Previo a la eliminación preparar el producto y los accesorios.

Pasos de preparación según la norma ISO 17664

Legislación sobre embalajes válida en la actualidad

Eliminar los embalajes de forma adecuada, a través de empresas de eliminación de residuos/empresas de reciclaje, conforme al reglamento sobre embalajes vigente. Para ello, tener en cuenta el sistema de devolución de cobertura nacional. KaVo ha hecho licenciar sus embalajes para ello. Prestar atención al sistema regional público de eliminación de residuos.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños por aire comprimido/de refrigeración sucio y húmedo.

El aire de refrigeración sucio y húmedo puede provocar averías.

- ▶ Debe procurarse que el aire de refrigeración sea seco y limpio y no esté contaminado conforme a DIN EN ISO 7494-2 .

4.1 Montaje del acoplamiento Sirona



⚠ ADVERTENCIA

Desprendimiento del producto sanitario durante el tratamiento.

Si el producto sanitario no está correctamente encajado, puede soltarse del acoplamiento durante el tratamiento.

- ▶ Antes de cada tratamiento comprobar tirando si el producto sanitario está bien encajado en el acoplamiento.

- ▶ Enroscar el acoplamiento Sirona a la manguera de turbina.

4.2 Comprobar las presiones

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Daños por aire comprimido/de refrigeración sucio y húmedo.

El aire de refrigeración sucio y húmedo puede provocar averías.

- ▶ Debe procurarse que el aire de refrigeración sea seco y limpio y no esté contaminado conforme a DIN EN ISO 7494-2 .

Para el funcionamiento del SONICflex se necesita una presión de propulsión de como mínimo 2,5 bar (36 psi).

El producto sanitario reduce automáticamente una presión de propulsión superior.

El consumo de aire es de aprox. 20 a 40 IN/min.

- ▶ Coloque el manómetro de ensayo Sirona Prüfstern entre el acoplamiento rápido Sirona y el producto sanitario y lleve a cabo la comprobación conforme al capítulo 3.3 «Datos técnicos».
- ▶ No se necesita aire de spray.

4.3 Comprobación de las juntas tóricas del acoplamiento Sirona

NOTA: DAÑOS MATERIALES

No hay anillos tóricos o están dañados.

Fallos de funcionamiento y fallo prematuro.

- ▶ Comprobar la presencia de todos los anillos tóricos en el acoplamiento y si están dañados.

Número de juntas tóricas disponibles: 4

4.4 Comprobación del caudal de agua



⚠ ATENCIÓN

Sobrecalentamiento del diente debido a un caudal de agua insuficiente.

Un caudal de agua de espray insuficiente puede dar lugar a un sobrecalentamiento del producto sanitario, provocar daños térmicos en la pulpa y lesionar el diente.

- ▶ Ajuste el caudal de agua para la refrigeración de espray a 20 ml/min (3,1 pulgadas³) como mínimo.
- ▶ Girar el anillo de spray del acoplamiento rápido Sirona para regular la proporción de agua.
- ▶ Con el anillo de spray en el acoplamiento rápido Sirona, girar para abrir al máximo el suministro de agua.
 - ⇒ Se dispone de diferentes posiciones fijas para regular la cantidad de agua.
- ▶ Girar el anillo de rociado en el sentido de las agujas del reloj para reducir la cantidad de agua.
- ▶ Girar el anillo de rociado en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar la cantidad de agua.

5 Manejo

5.1 Colocar el producto sanitario

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Acoplamiento inexacto.

Disminución de la vida útil de la lámpara.

- ▶ Evitar un acoplamiento inexacto.
- ▶ Comprobar tirando que los instrumentos (LUX) encajen bien en el acoplamiento.

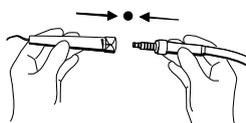


⚠ ADVERTENCIA

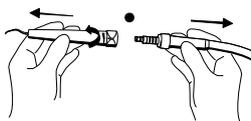
Desprendimiento del SONICflex durante el tratamiento.

Si el SONICflex no está bien enclavado, se puede soltar durante el tratamiento y provocar lesiones.

- ▶ Antes de cada tratamiento, tire del SONICflex para comprobar que esté bien fijado en el acoplamiento.



- ▶ Encajar el SONICflex exactamente en el acoplamiento rápido Sirona y presionar hacia atrás hasta que encaje de forma audible.
- ▶ Tirar del SONICflex para comprobar que esté bien fijado en el acoplamiento rápido Sirona.



5.2 Extracción del producto sanitario

- ▶ Sujetar firmemente el acoplamiento rápido Sirona y tirar del SONICflex hacia adelante girando ligeramente.

5.3 Colocación de las puntas SONICflex

Las piezas de mano SONICflex 2008 solo son compatibles con puntas de rosca corta (puntas con complemento <<A>>)



⚠ ADVERTENCIA

Desprendimiento de una punta durante el tratamiento.

Si la punta no está enroscada correctamente se puede soltar durante el tratamiento y provocar lesiones.

Aspiración, ingesta de piezas, peligro de asfixia.

- ▶ Use la llave dinamométrica SONICflex original.
- ▶ Utilice puntas SONICflex originales.
- ▶ Enrosque las puntas SONICflex hasta que suene un clic.



⚠ ATENCIÓN

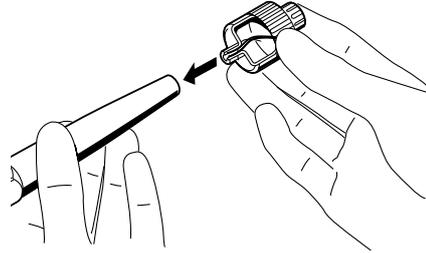
Colocación incorrecta de la punta en la llave dinamométrica.

Riesgo de lesiones para el usuario.

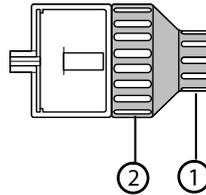
- ▶ Durante la colocación de la punta en la llave dinamométrica, preste atención a que el extremo de la punta señale siempre hacia la escotadura de la llave dinamométrica.

La llave dinamométrica sirve para sustituir las puntas de trabajo del SONICflex y como protección contra lesiones.

- ▶ Coloque la punta deseada, con el extremo de la misma hacia abajo, en la llave dinamométrica y enrósquela en la pieza de mano girando hacia la derecha.



- ▶ Para enroscarla rápidamente use el agarre fino ①.
- ▶ Para apretarla o aflojarla use el agarre grueso ②.



NOTA

Si la llave dinamométrica salta, significa que la punta está bien apretada.



NOTA

Cuando el SONICflex está depositado, por motivos de seguridad se debe colocar la llave dinamométrica sobre la punta a modo de protección contra posibles lesiones.

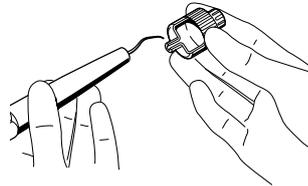


NOTA

Para sujetar las puntas en la pieza de mano con el par de apriete correcto únicamente se permite usar la llave dinamométrica suministrada. Esta garantiza que la instalación cumpla las especificaciones correspondientes, así como el almacenamiento ordenado de las puntas y la protección contra lesiones y contaminaciones.

5.4 Retirada de la punta SONICflex

- ▶ Coloque la llave dinamométrica sobre la punta SONICflex y desenróscuela haciéndola girar hacia la izquierda.



5.5 Ajuste de la potencia en el SONICflex

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Ajuste de potencia erróneo o demasiado alto.

Rotura de la punta e incapacidad de funcionamiento.

- ▶ Tenga en cuenta el ajuste recomendado para las puntas KaVo SONICflex que figura en las instrucciones de uso de las puntas.

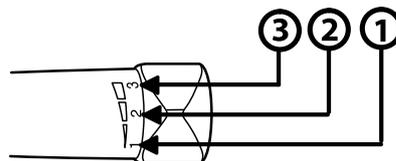


⚠ ATENCIÓN

Peligro de lesión de la sustancia dura dental.

El uso del nivel 3 conlleva el peligro de lesionar la sustancia dura dental y de que la punta se rompa prematuramente.

- ▶ Si se usa el nivel 3, es imprescindible respetar la recomendación de ajuste de cada punta.
- ▶ Ajuste el nivel de potencia en el aro regulador del SONICflex.



6 Pasos de preparación según las normas ISO 17664-1/ISO 17664-2



NOTA

Los procedimientos de preparación que se describen a continuación son válidos para el instrumento SONICflex y la llave dinamométrica.



ADVERTENCIA

Peligro por productos contaminados.

Los productos sanitarios contaminados pueden infectar a pacientes, usuarios o terceras personas.

- ▶ Sustituya la llave dinamométrica cada 250 ciclos de preparación.

6.1 Preparativos



ADVERTENCIA

Peligro por productos contaminados.

Pacientes, usuarios o terceros pueden infectarse mediante productos sanitarios contaminados.

- ▶ Adoptar medidas de protección personal adecuadas.



ADVERTENCIA

Punta afilada en el producto sanitario.

Peligro de lesiones por punta afilada.

- ▶ Saque la punta.
- ▶ Para minimizar el riesgo de infección durante el reacondicionamiento, utilizar siempre guantes de protección.
- ▶ Preparar el producto sanitario inmediatamente después del tratamiento.
- ▶ Eliminar inmediatamente los restos de cemento radicular, composite o sangre.
- ▶ Frotar el producto sanitario para desinfectarlo antes del transporte.
- ▶ Retire la punta del producto sanitario.
- ▶ No introducir en soluciones o similares.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfectador.

KaVo recomienda los siguientes productos, basándose en la compatibilidad de los materiales. El fabricante del desinfectante debe garantizar la eficacia microbiológica del producto y certificarla mediante un peritaje.

- CaviWipes y CaviCide de la empresa Metrex
- Mikrozid AF de la empresa Schülke & Mayr (líquido o en toallitas)
- FD 322 de la empresa Dürr

Accesorios necesarios:

- Paños para limpiar el producto sanitario.



- ▶ Rocíar un paño con desinfectante, frotar el producto sanitario y dejar actuar según las instrucciones del fabricante del desinfectante.
- ▶ Tener en cuenta las instrucciones de uso del desinfectante.

6.2 Preparación manual



⚠ ADVERTENCIA

Desinfección incompleta.

Pacientes, usuarios o terceros pueden infectarse mediante productos sanitarios contaminados.

- ▶ Utilizar procedimientos de desinfección que demuestren ser bactericidas, fungicidas y virucidas.
- ▶ Si los desinfectantes o los métodos de desinfección empleados no cumplen los requisitos nacionales prescritos, efectuar finalmente una esterilización con los parámetros descritos.



⚠ ADVERTENCIA

Herramienta afilada en el producto sanitario.

Peligro de lesiones por herramientas afiladas y/o con punta.

- ▶ Extraer la herramienta.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfectador o de forma manual.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás preparar el producto sanitario en el aparato de ultrasonidos.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfectador o de forma manual.

6.2.1 Limpieza previa manual

- ▶ Enjuague el instrumento con agua de servicio en la unidad de tratamiento durante 20 segundos.

6.2.2 Limpieza interna y externa y desinfección interna y externa manuales

Limpieza manual

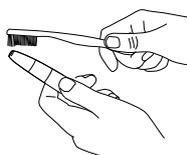
Accesorios necesarios:

- Agua corriente (agua potable)
- Cepillo, p. ej., un cepillo dental de dureza media
- ▶ Cepillar bajo agua potable corriente durante, por lo menos, 10 segundos.

Limpieza con KaVo CLEANspray (interna y externa)

Lleve a cabo la limpieza interior no proteínica con CLEANspray y la exterior con un paño empapado de CLEANspray:

- ▶ Conecte el adaptador adecuado a la caja CLEANspray.
- ▶ Coloque el instrumento con el lado de accionamiento sobre el adaptador.



- ▶ Enjuague el instrumento durante al menos 3 x 2 segundos (la solución debe emerger visiblemente).
- ▶ Retire el instrumento del adaptador y apártelo.
- ▶ Rocíe hasta cubrir la superficie del instrumento con CLEANspray.
- ▶ Deje actuar el producto de limpieza durante 1 minuto.

Desinfección manual

Desinfección con WL-cid de Alpro (interna y externa)

Realice la desinfección interna con WL-cid y externa con un paño empapado con WL-cid:

- ▶ Conecte el adaptador adecuado a la caja WL-cid.
- ▶ Coloque el instrumento con el lado de accionamiento sobre el adaptador.
- ▶ Enjuague el instrumento durante al menos 2 x 3 segundos (la solución debe emerger visiblemente).
- ▶ Retire el instrumento del adaptador y apártelo.
- ▶ Rocíe hasta cubrir la superficie del instrumento con WL-cid.
- ▶ Deje actuar el desinfectante durante 5 minutos.

6.2.3 Secado manual

Para el posterior secado de los canales de aire, agua y de engranaje se usa KaVo DRYspray.

- ▶ Cubrir el producto sanitario con la bolsa KaVo Cleanpac y encajar en el adaptador correspondiente.
- ▶ Sostener el bote en una posición vertical.
- ▶ Pulsar el botón de rociado por lo menos durante 3 segundos.

Véanse también:

Instrucciones de uso de KaVo DRYspray

- ▶ Lleve a cabo el mantenimiento conforme a los capítulos 6.4.2 y 6.4.3

Véase también:

6.4 Productos y sistemas de conservación - Servicio, Página 21

6.3 Reacondicionamiento a máquina



⚠ ADVERTENCIA

Herramienta afilada en el producto sanitario.

Peligro de lesiones por herramientas afiladas y/o con punta.

- ▶ Extraer la herramienta.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfectador.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Jamás preparar el producto sanitario en el aparato de ultrasonidos.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfectador.

6.3.1 Limpieza previa

Accesorios necesarios:

- Agua corriente (agua potable)
- Cepillo, p. ej., un cepillo dental de dureza media
- ▶ Cepillar bajo agua potable corriente durante, por lo menos, 10 segundos.

6.3.2 Limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas



KaVo recomienda emplear termodesinfectores según la norma EN ISO 15883-1 que utilicen productos de limpieza alcalinos.

Las validaciones se llevaron a cabo en un termodesinfectador Miele con el programa "VARIO-TD" y un producto de limpieza ligeramente alcalino de Dr. Weigert.

Además, KaVo recomienda usar un abrillantador.

- ▶ Los ajustes del programa y los productos de limpieza y desinfectantes que se deben utilizar se indican en las instrucciones de uso del termodesinfectador.
- ▶ Si no se indica lo contrario, consultar las adaptaciones en las instrucciones de uso del termodesinfectador.

6.3.3 Secado mecánico

En general, el proceso de secado forma parte del programa de limpieza del termodesinfectador.



NOTA

Respetar las instrucciones de uso del termodesinfectador.

- ▶ Para evitar afectar negativamente al producto sanitario de KaVo hay que asegurarse de que este esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo.
- ▶ Retirar los posibles restos de líquido con KaVo DRYspray.

Véase también:

6.2.3 Secado manual, Página 20

- ▶ Lleve a cabo el mantenimiento conforme a los capítulos 6.4.2 y 6.4.3

Véase también:

6.4 Productos y sistemas de conservación - Servicio, Página 21

6.4 Productos y sistemas de conservación - Servicio



⚠ ADVERTENCIA

Punta afilada en el producto sanitario.

Peligro de lesiones por punta afilada.

- ▶ Saque la punta.



⚠ ATENCIÓN

Mantenimiento y cuidado incorrectos.

Peligro de lesiones.

- ▶ Llevar a cabo un mantenimiento y cuidado correctos del producto regularmente.



NOTA

Extraiga la punta para hacer el mantenimiento.

**NOTA**

KaVo asume la garantía del funcionamiento correcto de los productos KaVo solo si se utilizan los productos de mantenimiento KaVo detallados en los accesorios, pues éstos han sido comprobados de acuerdo con nuestros productos y para su uso correcto.

**NOTA**

Si durante el tratamiento tiene lugar una molesta pérdida de aceite, la estructura técnica permite dejar de hacer el mantenimiento con aceite antes de la esterilización y pasar a hacerlo solo una vez a la semana.

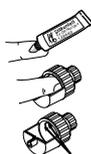
6.4.1 Mantenimiento de la llave dinamométrica

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Limpieza en el aparato de ultrasonidos.

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

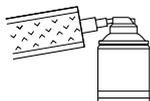
- ▶ No limpie el producto en el aparato de ultrasonidos.



Si se observa un funcionamiento brusco de la llave dinamométrica, reengrase esta con grasa de silicona (**Nº de mat. 1.000.6403**).

- En el interior de la llave dinamométrica, introduzca grasa de silicona en las rendijas y escotaduras para grasa de los resortes de enclavamiento.
- Para ello, dosifique en la punta de un dedo una cantidad de grasa del tamaño de un grano de arroz y empújela hacia el interior de la llave dinamométrica.
- Gire la llave dinamométrica y, en caso necesario, vuelva a engrasarla otra vez.

6.4.2 Mantenimiento del SONICflex con KaVo Spray



- ▶ Retire la punta del producto sanitario.
- ▶ Cubrir el producto sanitario con la bolsa KaVo Cleanpac y encajar en el adaptador correspondiente.
- ▶ Pulsar el botón de rociado durante 1 o 2 segundos.
- ▶ **Lleve a cabo el mantenimiento del KaVo SONICflex cada diez tratamientos, pero una vez a la semana como mínimo.**

6.4.3 Mantenimiento del SONICflex con KaVo QUATTROcare PLUS



- ▶ Retire la punta del producto sanitario.
- ▶ Realizar el mantenimiento del producto en QUATTROcare PLUS.
- ▶ **Lleve a cabo el mantenimiento del KaVo SONICflex cada diez tratamientos, pero una vez a la semana como mínimo.**

Véanse también:

Instrucciones de uso de KaVo QUATTROcare PLUS

6.5 Embalaje

**NOTA**

El embalaje del producto estéril debe tener el tamaño adecuado para el producto de forma que el embalaje no esté en tensión. El embalaje del producto estéril debe cumplir con las normas de calidad y uso vigentes y debe ser apto para el proceso de esterilización.

- ▶ Envasar el producto sanitario individualmente al vacío en un embalaje para material de esterilización.

6.6 Esterilización

Esterilización en un esterilizador a vapor (autoclave) según EN 13060 / EN ISO 17665-1



⚠ ATENCIÓN

Mantenimiento y cuidado incorrectos.

Peligro de lesiones.

- ▶ Llevar a cabo un mantenimiento y cuidado correctos del producto regularmente.

NOTA: DAÑOS MATERIALES

Corrosión por contacto debido a la humedad.

Daños en el producto.

- ▶ Sacar el producto del esterilizador a vapor inmediatamente después de la finalización del ciclo.

135 °C



Este producto sanitario es termorresistente hasta un máx. de 138 °C (280.4 °F).

Parámetro de esterilización:

De los siguientes procesos de esterilización puede elegirse el más adecuado (según la autoclave disponible):

- Autoclaves con prevacío triple:
 - por lo menos 3 minutos a 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- Autoclaves con proceso de gravitación:
 - por lo menos 10 minutos a 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
 - por lo menos 30 minutos a 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- ▶ Retirar los productos sanitarios y turbinas del esterilizador a vapor directamente después de finalizar el ciclo de esterilización.
- ▶ Seguir las instrucciones de uso del fabricante.

6.7 Almacenamiento

Los productos tratados deben almacenarse protegidos del polvo en un lugar seco, oscuro, frío y lo más estéril posible.



NOTA

Tener en cuenta la fecha de caducidad de los productos estériles.

7 Otros productos

Disponible en comercios especializados en odontología.

Medios auxiliares

Texto breve del material	N° de mat.
INTRA Soporte de instrumentos	3.005.5204
Inserto para SONICflex	3.005.3089
Compresas de celulosa 100 unidades	0.411.9862
Llave dinamométrica	1.000.4887
Grasa de silicona	1.000.6403
Aguja de desobturación	0.410.0921
Tarjeta de medición del desgaste de la punta	1.001.6958

Espray

Texto breve del material	N° de mat.
KaVo CLEANspray 2110 P	1.007.0579
KaVo DRYspray 2117 P	1.007.0580
El kit de iniciación 2116 P CLEANspray/DRYspray está compuesto por: <ul style="list-style-type: none"> ▪ 1 bote de KaVo CLEANspray ▪ 1 bote de KaVo DRYspray ▪ 1 kit de adaptación INTRA + MULTIflex 	1.007.0573
KaVo Spray 2112 A	0.411.9640/ 1.011.5721 (según país)
Cabeza de rociado turbinas Sirona para KaVo Spray	1.005.8365
Cleanpac 10 unidades	0.411.9691
QUATTROcare plus Spray 2140 P	1.005.4525/ 1.011.5720 (según país)

8 Condiciones de la garantía

Para este producto sanitario de KaVo se aplican las siguientes condiciones de garantía:

KaVo asume ante el cliente final la prestación de garantía para el correcto funcionamiento y la ausencia de defectos en el material o en el procesamiento durante un período de 24 meses a partir de la fecha indicada en la factura según las condiciones siguientes:

En reclamaciones justificadas, KaVo garantiza la reparación o el envío gratuito de piezas de repuesto. Quedan excluidas otras reclamaciones, independientemente del tipo que sean, especialmente las relativas a indemnización por daños y perjuicios. En caso de retraso y de culpa grave o dolo, solo se aplicará si las prescripciones legales obligatorias no establecen lo contrario.

KaVo no se hace responsable de los defectos ni de sus consecuencias que sean derivados o que puedan ser derivados del desgaste natural, del tratamiento, limpieza, mantenimiento o cuidados inadecuados, del incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento o de conexión, de la calcificación o de la corrosión, de la suciedad en el suministro de aire y agua, o de influencias químicas o eléctricas no habituales o no permitidas según las instrucciones de uso y otras indicaciones de KaVo. La prestación de garantía normalmente no incluye lámparas, conductores de luz de cristal y de fibra de vidrio, materiales de vidrio, piezas de goma, ni la estabilidad de los colores de los materiales de plástico. Queda excluida toda responsabilidad si los defectos o sus consecuencias se deben a que el cliente o terceras personas no autorizadas por KaVo realicen intervenciones o modificaciones en el producto.

Las reclamaciones de la garantía solo pueden validarse si se presenta junto con el producto un comprobante de compra, como una copia de la factura o del albarán de entrega. En este documento debe ser claramente visible el distribuidor, la fecha de compra y el número de serie.



1.007.1078 · s6 · 20240705 · 05 · es